

ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯಕ್ಕೆ ಹರ್ಮನ್ ಫೆಡ್ರಿಕ್ ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ಕೊಡುಗೆ

ಸರಿತ ಮಬೆನ್^೧, ರಾಜಶೇಖರ ಜಮದಂಡಿ^೨ & ಶಿವರಾಜ್ ಜಿ^೩

^೧ ಸಂಶೋಧನ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿ, ಸಾಮಾಜಿಕ ಮತ್ತು ಮಾನವೀಯ ವಿಭಾಗ, ಶ್ರೀನಿವಾಸ ವಿಶ್ವ
ವಿದ್ಯಾಲಯ, ಪಾಂಡೇಶ್ವರ, ಮಂಗಳೂರು. India,

ORCID ID: 0009-0006-8008-6247; Email- sarishai89@gmail.com

^೨ ಸಂಶೋಧನ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರು. ಶ್ರೀನಿವಾಸ ವಿಶ್ವ ವಿದ್ಯಾಲಯ. ಪಾಂಡೇಶ್ವರ,
ಮಂಗಳೂರು. India,

ORCID ID: 0009-0009-7036-0662; Email- rasagna.333@gmail.com

^೩ ಸಂಶೋಧನ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿ, ಸಾಮಾಜಿಕ ಮತ್ತು ಮಾನವೀಯ ವಿಭಾಗ, ಶ್ರೀನಿವಾಸ ವಿಶ್ವ
ವಿದ್ಯಾಲಯ, ಪಾಂಡೇಶ್ವರ, ಮಂಗಳೂರು. India,

ORCID ID: 0000-0003-1794-6671; Email- shivarajuppi1092@gmail.com

Area/Section: Humanity.

Type of the Paper: Research Article.

Type of Review: Peer Reviewed as per [C|O|P|E](#) guidance.

Indexed in: OpenAIRE.

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.8170706>

Google Scholar Citation: [IJPL](#)

How to Cite this Paper:

ಸರಿತ ಮಬೆನ್, ರಾಜಶೇಖರ ಜಮದಂಡಿ & ಶಿವರಾಜ್ ಜಿ. (2023). ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯಕ್ಕೆ ಹರ್ಮನ್ ಫೆಡ್ರಿಕ್ ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ಕೊಡುಗೆ. *International Journal of Philosophy and Languages (IJPL)*, 2(1), 53-57. DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.8170706>

International Journal of Philosophy and Languages (IJPL)

A Refereed International Journal of Srinivas University, India.

Received on: 27/05/2023

Published on: 30/06/2023

Crossref DOI: <https://doi.org/10.47992/IJPL.2583.9934.0014>

© With Authors.



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-Non-Commercial 4.0 International License](#) subject to proper citation to the publication source of the work.

Disclaimer: The scholarly papers as reviewed and published by Srinivas Publications (S.P.), India are the views and opinions of their respective authors and are not the views or opinions of the SP. The SP disclaims of any harm or loss caused due to the published content to any party.

ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯಕ್ಕೆ ಹರ್ಮನ್ ಫೆಡ್ರಿಕ್ ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ಕೊಡುಗೆ

ಸರಿತ ಮಬೆನ್^೧, ರಾಜಶೇಖರ ಜಮದಂಡಿ^೨ & ಶಿವರಾಜ್ ಜಿ^೩

^೧ ಸಂಶೋಧನ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿ, ಸಾಮಾಜಿಕ ಮತ್ತು ಮಾನವೀಯ ವಿಭಾಗ ಶ್ರೀನಿವಾಸ ವಿಶ್ವ
ವಿದ್ಯಾಲಯ. ಪಾಂಡೇಶ್ವರ, ಮಂಗಳೂರು. India,

ORCID ID: 0009-0006-8008-6247; Email- sarishai89@gmail.com

^೨ ಸಂಶೋಧನ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರು. ಶ್ರೀನಿವಾಸ ವಿಶ್ವ ವಿದ್ಯಾಲಯ. ಪಾಂಡೇಶ್ವರ,
ಮಂಗಳೂರು. India,

ORCID ID: 0009-0009-7036-0662; Email- rasagna.333@gmail.com

^೩ ಸಂಶೋಧನ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿ, ಸಾಮಾಜಿಕ ಮತ್ತು ಮಾನವೀಯ ವಿಭಾಗ ಶ್ರೀನಿವಾಸ ವಿಶ್ವ
ವಿದ್ಯಾಲಯ. ಪಾಂಡೇಶ್ವರ, ಮಂಗಳೂರು. India,

ORCID ID: 0000-0003-1794-6671; Email- shivarajuppi1092@gmail.com

ಮುನ್ನುಡಿ

ಉದ್ದೇಶ: ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಶನ್ನಿನ ಒಬ್ಬ ಪ್ರಮುಖ ಮಿಶನರಿಯೇ ಹರ್ಮನ್ ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್, ಇವರು 1836ರಲ್ಲಿ ಬಾಸೆಲ್ ಸಮಿತಿಯ ಅನುಮತಿಯೊಂದಿಗೆ ಭಾರತಕ್ಕೆ ಬಂದರು. ಸರಳ ಜೀವಿಯಾಗಿದ್ದ ಇವರು ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಬೆಳಿಗ್ಗೆ ೩ ಗಂಟೆಯಿಂದ ಸಾಯಂಕಾಲದವರೆಗೆ ಕನ್ನಡ ಕಲಿಯುತ್ತಿದ್ದರು. ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಯ ಕಲಿಕೆಯ ಕುರಿತು ಇವರ ಹೇಳುವಂತೆ,

"I find the Kanarese language both easy and difficult. I do not find it difficult to understand the written words. But the pronunciation will give me some word time yet of rea... now that I have difficulties with speaking foreign language I have never noticed the before"

ಹೀಗೆ ಅವರಿಗೆ ಓದಿ ಅರ್ಥೈಸುವುದು ಸುಲಭವಾಗಿತ್ತೇ ಹೊರತು ವ್ಯವಹರಿಸುವುದು ಕಷ್ಟವಾಗಿ ತೋರಿತು.

ಹೊಸಗನ್ನಡದ ಆದ್ಯ ಪ್ರಬಂಧಗಳೆಂದು ಗುರುತಿಸಲಾಗುವ ಜಾತಿ ವಿಚಾರಣೆ (1845), ದೇವಾ ವಿಚಾರಣೆ(1852) ಇವರ ಬರಹಗಳೇ ಆಗಿವೆ. ಯಾತ್ರಿಕನ ಸಂಚಾರ(ವೈಥಿಯೊಡನೆ) ಚಿಕ್ಕವನಾದ ಹೆನಿಯೂ ಅವನ ಬೋಯಿಯೂ (1849) ದೇವವಾಕ್ಯ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ, ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಶನ್ನಿನ ಸಭಾಕ್ರಮ ಇವು ಇವರ ಇತರ ಕೃತಿಗಳು. ಕನ್ನಡ ಪತ್ರಿಕಾ ಪ್ರಪಂಚಕ್ಕೂ ಇವರೇ ಮೊದಲಿಗರು.

ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್‌ರು ಹೊಸಗನ್ನಡಕ್ಕೆ ಹಾಗೂ ಕ್ರೈಸ್ತರಿಗೆ ಕೊಟ್ಟ ಅನುಪಮ ಕಾಣಿಕೆ ಎಂದರೆ ಸಂಗೀತಗಳು, ದಾಸ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಮೊದಲ ಸಂಪಾದಕರೇ ಎನ್ನಿಸಿಕೊಂಡ 24 ದಾಸರ ಪದಗಳನ್ನು ಜರ್ಮನ್ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಪದ್ಯದ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೇ ಅನುವಾದಿಸಿದರು. ಇದನ್ನು ಜರ್ಮನಿಯ ಪ್ರಾಜ್ಯ ವಿದ್ಯಾ ವಿಷಯಕವಾದ ZDMG ಪತ್ರಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಿಸಿದರು (1844), ಮಿಶನ್ ಗೀತ ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ಅತಿ ಹೆಚ್ಚು ಸಂಗೀತಗಳನ್ನು ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಭಾಷಾಂತರಿಸಿದ ಆದ್ಯ ಭಾಷಾಂತರ ಪ್ರವರ್ತಕರೆಂದರೆ ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್. ಒಟ್ಟು 410 ಗೀತೆಗಳಲ್ಲಿ ಇವರು 107 ಗೀತೆಗಳನ್ನು ರಚಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್‌ರವರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಗೀತೆ 'ಕನ್ನಡ ಗೀತೆಗಳು' ಎಂಬ ಗೀತ ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ಕಾಣುತ್ತೇವೆ. ಯೇಸುವಿನ ಸ್ಪರ್ಶ ಬಾಳಿಗೆ ಹೊಸ ಚೇತನ ನೀಡುತ್ತದೆ ಎಂದು ನಂಬಿದ ಗೀತಗಾರ ಆತನ ಸ್ಪರ್ಶಕ್ಕಾಗಿ ಬೇಡಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ. ಲೋಕ ಕಾಂತಿಯೆ ಎಂಬ ಗೀತೆಯಲ್ಲಿ, ಇದು Margenglanz der Ewigkeit ಎಂಬ ಗೀತೆಯ...

ಬೀಜ ಮೊಳೆಯುತ್ತದೆ

ಮಳೆಬಿದ್ದ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ

ನಿನ್ನ ಮಂಜು ಬಿದ್ದರೆ

ನನ್ನ ಒಣ ಆತ್ಮದಲ್ಲಿ ಹೊಸ ಜೀವ ತಾಣವು ಬಪ್ಪುದು.

ಕನ್ನಡ ಗೀತೆಗಳು, ಗೀತೆ- 332

ಉಪಮೆಯ ಮೂಲಕ ಗೀತಗಾರ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಕವಿಯ ಸೃಜನಶೀಲತೆ ಈ ಗೀತೆಯಲ್ಲಿ ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಮಿಶನರಿಯಾದ ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ಕನ್ನಡ ಕ್ರೈಸ್ತ ಗೀತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಥಮ ಬಾರಿಗೆ ಭಾಷಾಂತರಿಸಿ ಪುಸ್ತಕ ರೂಪದಲ್ಲಿ ತಂದ ಕೀರ್ತಿ ಇವರಿಗೆ ಸಲ್ಲುತ್ತದೆ.

ವಿಧಾನ: ೧) ಕ್ರೈಸ್ತ ಮಿಷನರಿಗಳು ೨) ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಷನರಿಗಳು ೩) ಕನ್ನಡ ತಿಯೋಲಾಜಿಕಲ್ ಸೊಸೈಟಿ

ಫಲಿತಾಂಶ: ನಾನು ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ಅವರ ಬಗ್ಗೆ ಅಧ್ಯಯನ ಮಾಡುವಾಗ ನನಗೆ ಹಲವಾರು ವಿಷಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಸಾಧ್ಯವಾಯಿತು. ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ಕೇವಲ ವ್ಯಕ್ತಿಯಲ್ಲ ಈತ ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಷನರಿಯ ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಶಕ್ತಿ. ಈ ನನ್ನ ಲೇಖನದಿಂದ ಒಳ್ಳೆಯ ವಿಮರ್ಶೆಗಳೇ ಎದುರಗಲಿ ಅಥವಾ ಕೆಟ್ಟ ವಿಮರ್ಶೆಗಳೇ ಎದುರಾಗಲಿ ಆದರೆ ನಮ್ಮ ನಾಡಿಗೆ ನಾನಾ ದೇಶಗಳಿಂದ ಬಂದ ಕ್ರೈಸ್ತ ಮಿಷನರಿಗಳ ಕೊಡುಗೆ ಏನೆಂದು ನಮ್ಮ ನಾಡಿನ ಜನ ಅರಿತರೆ ಅಷ್ಟೇ ಸಾಕು. ಯಾವುದೇ ಒಂದು ವಸ್ತುವನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಇಷ್ಟ ಪಡಬೇಕು ಎನ್ನುವಂತಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಕೆಲವಿಷ್ಟು ಜನರಿಗೆ ಇಷ್ಟವಾದಾಗ ಕ್ರೈಸ್ತ ಮಿಷನರಿಗಳ ಬಗ್ಗೆ ಒಲವು ಮೂಡಿ ಇನ್ನಷ್ಟು ಅಧ್ಯಯನದ ಕಡೆ ಮುಖ ಮಾಡಿದರೆ ಅಷ್ಟೇ ಸಾಕು. ಯಾಕೆಂದರೆ ನಮ್ಮ ನಾಡಿನ ಬಗ್ಗೆ ನಮಗೆ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲದ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಅವರು ನಮಗೆ ತೋರಿಸಿಕೊಡುವಲ್ಲಿ ಯಶಸ್ವಿಯಾಗಿದ್ದಾರೆ.

ಮೌಲ್ಯ: ಕ್ರೈಸ್ತ ಮಿಷನರಿಗಳು ತಮ್ಮ ಮತ ಪ್ರಚಾರವನ್ನು ಮಾತ್ರ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಮಾಡಲಿಲ್ಲ, ಬದಲಿಗೆ ನಮ್ಮ ನಾಡಿನ ಸಾಹಿತ್ಯ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ತಮ್ಮ ನಾಡಿಗೂ ಕೊಂಡೊಯ್ದು ಅಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡಾ ಕನ್ನಡದ ಕಂಪನ್ನು ಚೆಲ್ಲಿದ್ದಾರೆ. ಈ ರೀತಿಯ ಹಲವಾರು ಮೌಲ್ಯಯುತ ವಿಷಯಗಳ ಬಗ್ಗೆ ನಮಗೆಲ್ಲರಿಗೂ ಅರಿವು ಮೂಡಬೇಕು. ನಾವು ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಬಗ್ಗೆ ಅವರಷ್ಟೇ ಪ್ರೀತಿ, ಆಸಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಇನ್ನಷ್ಟು ಕನ್ನಡದ ಬಗ್ಗೆ ಗೌರವವನ್ನು ಬೆಳೆಸಿಕೊಂಡು, ಅಧ್ಯಯನವನ್ನು ಹೆಚ್ಚು ಮಾಡಬೇಕು.

ಪ್ರಕಾರ: ಪರಿಕಲ್ಪನಾ ಸಂಶೋಧನೆ.

ಪ್ರಮುಖ ಪದಗಳು: ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಷನರಿ, ಕ್ರೈಸ್ತ ಮಿಷನರಿ, ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯ, ನಾಡು, ಹರ್ಮನ್ ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್, ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್

೧. ಪೀಠಿಕೆ :

'ಕನ್ನಡಕ್ಕಾಗಿ ಕೈ ಎತ್ತು ನಿನ್ನ ಕೈ ಕಲ್ಪವ್ಯಕ್ತವಾಗುತ್ತದೆ' ಎನ್ನುವಂತಹ ಕುವೆಂಪು ಅವರ ಮಾತು ಅಕ್ಷರಶಃ ಸತ್ಯ. ಯಾಕೆಂದರೆ ಕನ್ನಡ ನೆಲದಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದವರು, ಕನ್ನಡವನ್ನು ಬಳಸಿಕೊಂಡವರು ಹಲವಾರು ಜನ ಹಲವಾರು ರೀತಿಯಾಗಿ ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಸಾಧನೆಯನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದರು. ಅದರಂತೆ ಭಾರತೀಯರಲ್ಲದೇ ಹೋದರೂ ಕನ್ನಡದ ಗಾಳಿ, ಗಂಧ ತಿಳಿಯದವರಾದ ಕ್ರೈಸ್ತ ಮಿಷನರಿಗಳೂ ಕೂಡಾ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ತಮ್ಮದೇ ಆದ ವಿಶೇಷವಾದ ಕೊಡುಗೆಯನ್ನು ನೀಡಿ ಯಶಸ್ವಿಯಾಗಿದ್ದಾರೆ.

ಕ್ರೈಸ್ತ ಮತ ಪ್ರಚಾರಕ್ಕಂದು ನಾಡಿಗೆ ಬಂದ ಓರ್ವ ಮತ ಪ್ರಚಾರಕ ಕನ್ನಡವನ್ನು ಕಲಿತು, ಕನ್ನಡವನ್ನು ಮಾತನಾಡಿ, ಕನ್ನಡದಲ್ಲೇ ಬರೆದು, ಕನ್ನಡದ ಮೇಲೆ ಅಪಾರ ಅಭಿಮಾನವನ್ನು ಬೆಳೆಸಿಕೊಂಡು ಕನ್ನಡ ನಾಡಿನಲ್ಲಿ ಕನ್ನಡದ ಮೊದಲ ದಿನ ಪತ್ರಿಕೆಯನ್ನು ಆರಂಭಿಸಿ, ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಮೊದಲ ಪಿ ಎಚ್ ಡಿ ಯನ್ನು ತಂದು ಕೊಟ್ಟ ಕೀರ್ತಿ ಹರ್ಮನ್ ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ಗೆ ಸಲ್ಲುತ್ತದೆ.

ನಾಡಿಗೆ ಅತೀಥಿಯಾಗಿಯೋ, ಅಥವಾ ಧರ್ಮ ಪ್ರಚಾರಕ್ಕಾಗಿಯೋ ಬಂದ ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ಹೋಗುವಾಗ ಕನ್ನಡಿಗರಿಗೆ ಕನ್ನಡದ ಆಸ್ತಿಯನ್ನು ನೀಡಿ ಹೋದರು. ಕನ್ನಡವನ್ನು ಕನ್ನಡ ನೆಲದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಜನರಿಗೆ ಪರಿಚಯ ಮಾಡಿಸಿದಲ್ಲದೆ, ಕಡಲಿನಾಚೆಗೂ ಕನ್ನಡದ ಕಂಪನ್ನು ಪ್ರಥಮ ಬಾರಿಗೆ ತಲುಪಿಸಿ ಯಶಸ್ವಿಯಾದರು. ಹಲವಾರು ಕನ್ನಡದ ಮೊದಲುಗಳನ್ನು ನಾಡಿನ ಜನತೆಗೆ ಪರಿಚಯಿಸಿದರು. ಇವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಮಾಡಿದ ಮೊದಲ ಜರ್ಮನಿಗ ಯಾರೆಂದರೆ ಅವರೇ ರೆವರೆಂಡ್ ಡಾ. ಹರ್ಮನ್ ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ [೧].

ಯಾರೂ ಈ ಹೆಸರನ್ನು ಕೇಳಿರುವವರೋ ಇಲ್ಲವೋ ಬದಲಿಗೆ ನಾಡಿನ ಜನ, ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಸಾಹಿತ್ಯದ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಅದರಲ್ಲು ನಾಡಿನ ಪತ್ರಕರ್ತರಂತೂ ಕಡ್ಡಾಯವಾಗಿ ತಿಳಿದಿರಲೇಬೇಕು. ಕರ್ನಾಟಕದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದೇ ಹೋದರೂ ಕರುನಾಡಿನಲ್ಲಿ ಮೊದಲ ದಿನಪತ್ರಿಕೆ 'ಮಂಗಳೂರು ಸಮಾಚಾರ' ವನ್ನು ಆರಂಭಿಸಿ ಕನ್ನಡ ಪತ್ರಿಕೋದ್ಯಮಕ್ಕೆ ನಾಂದಿ ಹಾಡಿದ ಕೀರ್ತಿ ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ಅವರಿಗೆ ಸಲ್ಲುತ್ತದೆ.

ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ಗೆ ಕನ್ನಡ ಬರವೇ ಹೋದರೂ ಕನ್ನಡವನ್ನು ಕಲಿತು ಅದರ ಆಳ, ಅಗಲವನ್ನು ಪರಿಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅಧ್ಯಯನ ಮಾಡಿದರು. ಮೊದಲು ಮಾತನಾಡುವುದನ್ನು ಅಭ್ಯಸಿಸಿದ ಅವರು ನಂತರ ಕನ್ನಡವನ್ನು ಬರೆಯಲು ಕೂಡಾ ಕಲಿತರು.

೧. ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ಸಾಹಿತ್ಯ ಕೃಷಿ :

ಮೊದಲಿಗೆ ದಕ್ಷಿಣ ಕನ್ನಡ ಜಿಲ್ಲೆಯ ಸುಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಕ್ಕೆ ಬಂದ ಇವರು, ಅಲ್ಲಿನ ಭಾಷೆಯ ಬಗ್ಗೆ ಅಧ್ಯಯನ ನಡೆಸುತ್ತಾರೆ. ದಿನ ಕಳೆದಂತೆ ಮಂಗಳೂರಿನಲ್ಲಿ 'ಬಸೆಲ್' ಎನ್ನುವ ಶಾಲೆಯನ್ನು ಆರಂಭಿಸಿ ಸ್ಥಳೀಯ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಶಿಕ್ಷಣ ಅಭ್ಯಾಸ ನೀಡುತ್ತಾರೆ. ಇದರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಸ್ಥಳೀಯ ಭಾಷೆಯ ಮೂರು ಸಾವಿರ ಗಾದೆ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕಲೆ ಹಾಕುತ್ತಾರೆ. ಈ ಗಾದೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ 'ಲೋಕೋಕ್ತಿ ನಿಧಾನ' ಎಂಬ ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ಮುದ್ರಿಸಿ ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾರೆ. ಕನ್ನಡದ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಗಾದೆಗಳು ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಣೆಗೊಂಡದ್ದು ಇದೇ ಮೊದಲು.

ಧರ್ಮ ಪ್ರಚಾರಕ್ಕೆಂದು ಬಂದ ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ಜನರಿಗೆ ಹತ್ತಿರವಾಗಬೇಕು ಎಂಬ ಕಾರಣಕ್ಕೆ ೧೮೪೩ ಜುಲೈ ೧೦ರಂದು 'ಮಂಗಳೂರು ಸಮಾಚಾರ' ಎನ್ನುವ ಕನ್ನಡ ದಿನ ಪತ್ರಿಕೆಯನ್ನು ಆರಂಭಿಸಿದರು. ಇದೇ ಕನ್ನಡದ ಮೊಟ್ಟ ಮೊದಲ ದಿನ ಪತ್ರಿಕೆ [೧].

೧. ೧ ಮಂಗಳೂರು ಸಮಾಚಾರ ದಿನ ಪತ್ರಿಕೆಯ ವಿಶೇಷತೆ:

೧. ಊರ ವರ್ತಮಾನ

೨. ರಾಜ್ಯ ವರ್ತಮಾನ

೩. ಆಶ್ಚರ್ಯ ಸುದ್ದಿ

೪. ಬ್ರಿಟೀಷ್ ವಾರ್ತೆಗಳು

೫. ದಾಸರ ಪದಗಳು ಹಾಗೂ ಕತೆಗಳು

೬. ಕ್ರೈಸ್ತ ಧರ್ಮದ ವಿಷಯಗಳು

ನಾಲ್ಕು ಪುಟಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ದಿನ ಪತ್ರಿಕೆ ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಇನ್ನೂ ಹಲವಾರು ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಒಳಗೊಂಡಿದ್ದವು.

ಈ ಎಲ್ಲಾ ವಿಚಾರಗಳಿಂದ ಮಂಗಳೂರು ಸಮಾಚಾರ ದಿನ ಪತ್ರಿಕೆ ಆರಂಭಿಸುವ ಮೊದಲು ಯಾರೊಬ್ಬರಿಗೂ ವರ್ತಮಾನ ಪತ್ರಿಕೆಯ ಆಳ ಅಗಲ ತಿಳಿದಿರಲಿಲ್ಲ.

ಜರ್ಮನ್ ಸಂಚಾರಕ ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಹಲವಾರು ಮೊದಲುಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಮುಗಿಸಿದರು [೨].

೧. ೨ ಹಳಗನ್ನಡ ಕಾವ್ಯಗಳ ಕಡೆ ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ಒಲವು:

೧. ಜೈಮಿನಿ ಭಾರತ

೨. ಹರಿಭಕ್ತಸಾರ

೩. ಕುಮಾರ ವ್ಯಾಸ ಭಾರತ

೪. ತೊರವೆ ರಾಮಾಯಣ

೫. ಬಸವ ಪುರಾಣ

೬. ರಾವಣ ಧಿಗ್ವಿಜಯ

೭. ಯಕ್ಷಗಾನ

ಇನ್ನೂ ಮುಂತಾದ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಕಲೆ ಹಾಕುವುದರ ಜೊತೆಗೆ ೪೦೨ ಕೀರ್ತನೆಗಳನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅದರಲ್ಲೂ ಬಹು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಹರಿದಾಸರ ೨೦ ಕೀರ್ತನೆಗಳನ್ನು ಜರ್ಮನ್ ಭಾಷೆಗೆ ಅನುವಾದ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಇದಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೆ ಜೈಮಿನಿ ಭಾರತದ ಕೆಲ ಭಾಗಗಳನ್ನು ಜರ್ಮನ್ ಭಾಷೆಗೆ ತರ್ಜುಮೆ ಮಾಡಿ ಜರ್ಮನಿಯವರಿಗೂ ಹಳಗನ್ನಡದ ಪರಿಚಯ ಮಾಡಿಕೊಡುತ್ತಾರೆ. ಕೆಲವು ವರ್ಷಗಳ ಕಾಲ ಕೊಡಗಿನಲ್ಲಿದ್ದ ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ಕೊಡಗಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ 'ರಾಜೇಂದ್ರ ನಾಮ' ಗ್ರಂಥವನ್ನು ಪ್ರಕಟಣೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಕರುನಾಟಿನ ಸಾಮಾನ್ಯರಿಗಿಂತಲೂ ಹೆಚ್ಚಿನ ಕನ್ನಡ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ೧೮೬೦ರಲ್ಲಿ ಜರ್ಮನಿಗೆ ಮರಳುತ್ತಾರೆ [೪].

೨. ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಮೊದಲ ಪಿಎಚ್ ಡಿ :

ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ಅವರ ಕನ್ನಡ ಪ್ರೇಮವನ್ನು ಮೆಚ್ಚಿದ ಜರ್ಮನ್ ನ 'ಟ್ಯುಬಿಂಗನ್ ವಿಶ್ವ ವಿದ್ಯಾಲಯ' ಡಾಕ್ಟರೇಟ್ ಪದವಿಯನ್ನು ನೀಡಿ ಗೌರವಿಸಿತು. ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಸಂಧ ಮೊಟ್ಟ ಮೊದಲ ಡಾಕ್ಟರೇಟ್ ಪದವಿ ಇದೇ ಆಗಿತ್ತು. ಅಲ್ಲಿಯವರೆಗೂ ಕನ್ನಡದ ಯಾವ ವಿಚಾರಕ್ಕೂ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಡಾಕ್ಟರೇಟ್ ಪದವಿ

ದೊರೆತಿರಲಿಲ್ಲ. ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಮೊಟ್ಟ ಮೊದಲ ಪಿ ಎಚ್ ಡಿಯನ್ನು ತಂದುಕೊಟ್ಟ ಗರಿಮೆ ಜರ್ಮನ್ ದೇಶದ ರೆವರೆಂಡ್ ಡಾ. ಹರ್ಮನ್ ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ಅವರಿಗೆ ಸಲ್ಲುತ್ತದೆ.

ಕನ್ನಡವನ್ನೇ ಹುಸಿರಾಗಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದ ಹರ್ಮನ್ ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ೧೮೮೧ರಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಹುಟ್ಟೂರಾದ ಜರ್ಮನಿಯಲ್ಲಿಯೇ ನಿಧನರಾದರು. ಇವತ್ತಿಗೂ ಅವರ ಜನ್ಮ ದಿನವಾದ ಜುಲೈ ೧ನ್ನು 'ಕನ್ನಡ ದಿನ ಪತ್ರಿಕಾ ದಿನ' ಎಂದು ನಾಡಿನ ಪತ್ರಕರ್ತರೆಲ್ಲರೂ ಸಂಭ್ರಮದಿಂದ ಆಚರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಇದು ಹರ್ಮನ್ ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ರ ಕನ್ನಡ ಸೇವೆಗೆ ಕನ್ನಡಿಗರು ನೀಡುವ ಗೌರವ [೫].

೪. ಬಾಲ್ಯ ಹಾಗೂ ಶಿಕ್ಷಣ :

ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ಜರ್ಮನಿಯ ಬ್ರಾಕನ್ ಹೇಮ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದರು. ತಂದೆ ವಕೀಲರಾಗಿದ್ದರು. ತಮ್ಮ ಮಗ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ನಲ್ಲಿ ಕಲಿಯಲೆಂದು ಹತ್ತಿರದ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಶಾಲೆಗೆ ಸೇರಿಸಿದರು. ಮುಂದೆ ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ಜರ್ಮನಿಯ ಖ್ಯಾತ ಟುಬಿಂಗನ್ ವಿಶ್ವ ವಿದ್ಯಾಲಯದಲ್ಲಿ ಐದು ವರ್ಷದ ಡಿಗ್ರಿಯನ್ನು ಮುಗಿಸಿ, ತಮ್ಮ ಶಿಕ್ಷಣ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ತಿಲಾಂಜಲಿ ಬಿಟ್ಟು, ಧರ್ಮ ಪ್ರಚಾರವನ್ನು ಆರಂಭಿಸಿದರು. ನಂತರದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಧರ್ಮವಾದ ಕ್ರೈಸ್ತ ಮತ ಪ್ರಚಾರಕ್ಕೇಂದು ಭಾರತಕ್ಕೆ ಲಗ್ಗೆ ಇಟ್ಟ ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ಮೊದಲು ಬಂದದ್ದೇ ನಾಡಿನ ಕರಾವಳಿ ಭಾಗಕ್ಕೆ. ಮತ ಪ್ರಚಾರಕ್ಕೇಂದು ನಾಡಿಗೆ ಬಂದ ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ಮಾಡಿದ ಕೆಲಸ ಕನ್ನಡ ಹಾಗೂ ಕನ್ನಡದ ಜನತೆ ತಲೆ ಎತ್ತುವಂತದ್ದು [೬].

೫. ಉಪಸಂಹಾರ :

ಕರ್ನಾಟಕದಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದ ನಾವುಗಳು ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಮಾಡದ ಕೆಲಸವನ್ನೂ ಕಡಲಿನಾಚೆಯ ಜನ ಬಂದು ನಮ್ಮ ಕನ್ನಡದ ಮೇಲೆ ಪ್ರೇಮವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಹಲವಾರು ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಕನ್ನಡಿಗರಾದ ನಮಗೆ ಪರಿಚಯ ಮಾಡಿಕೊಡುವುದರ ಜೊತೆಗೆ, ಬೇರೆ ದೇಶಕ್ಕೂ ಕೊಂಡೋಯ್ದಿದ್ದಾರೆ ಎಂದರೆ ನಾವೆಲ್ಲರೂ ಹೆಮ್ಮೆ ಪಡಬೇಕಾದ ವಿಷಯ. ಎಲ್ಲೋ ಹುಟ್ಟಿ ಎಲ್ಲೋ ಬೆಳೆದಂತೆ ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ನಾಡಿಗೆ ಬಂದು, ಶಾಲೆಯನ್ನು ಆರಂಭಿಸಿ, ನಮ್ಮವರಿಗೆ ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸವನ್ನು ನೀಡಿ, ತಾನೂ ಕನ್ನಡವನ್ನು ಕಲಿತು, ಕನ್ನಡದ ಹಲವಾರು ವಿಷಯಗಳ ಬಗ್ಗೆ ನಮಗೂ ತಿಳಿಸಿದರು. ನಾನಾ ವಿಚಾರಗಳಲ್ಲಿ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಮೊದಲುಗಳನ್ನು ನೀಡಿದರು. ಕರ್ನಾಟಕದಲ್ಲಿ ಮೊದಲ ದಿನ ಪತ್ರಿಕೆಯನ್ನು ಆರಂಭಿಸಿ, ಕನ್ನಡದ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು ಇನ್ನೂ ಎತ್ತರಕ್ಕೆ ಕೊಂಡೋಯ್ದರು. ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ನಂತಹ ಕನ್ನಡದ ವರ ಪುತ್ರನನ್ನು ಈ ನಾಡು ಎಂದಿಗೂ ಮರೆಯುವುದಿಲ್ಲ. ಇವತ್ತಿನ ದಿನ ಮಾನಗಳಲ್ಲಿ ಕನ್ನಡವನ್ನು "ನಾನು ಆ ಮಟ್ಟಕ್ಕೆ ಕೊಂಡೋಯ್ದೆ, ಈ ಮಟ್ಟಕ್ಕೆ ಬೆಳೆಸಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುವವರೆಲ್ಲರಿಗೂ ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್ ರಂತಹ ಹಲವಾರು ಜನರೇ ಮೊದಲ ಹೆಜ್ಜೆ ಹಾಗೂ ಸ್ವಾರ್ಥಿದಾಯಕ.

ಆಕರ ಗ್ರಂಥಗಳು :

- [೧]. ಡಾ. ಫರ್ಡಿನಾಂಡ್ ಕಿಟೆಲ್, ಡಾ. ಶ್ರೀನಿವಾಸ ಹಾವನೂರು. ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ, ದೆಹಲಿ. (2009). <https://doi.org/10.5281/zenodo.8161007>
- [೨]. ರೆವರೆಂಡ್ ಡಾ. ಫರ್ಡಿನಾಂಡ್ ಕಿಟೆಲ್. ಹೂಬರ್ಟ್ ಮನೋಹರ್ ವಾಟ್ಸನ್, ಕರ್ನಾಟಕ ಧಿಯೋಲಾಜಿಕಲ್ ಸಂಶೋಧನಾ ಸಂಸ್ಥೆ, ಮಂಗಳೂರು. (2022).
- [೩]. ಹೊಸಗನ್ನಡ ಅರುಣೋದಯ. ಡಾ. ಶ್ರೀನಿವಾಸ ಹಾವನೂರು, ಕನ್ನಡ ಪುಸ್ತಕ ಪ್ರಾಧಿಕಾರ, ಬೆಂಗಳೂರು. (2016). <https://doi.org/10.5281/zenodo.8161029>
- [೪]. ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯಕ್ಕೆ ದಕ್ಷಿಣ ಕನ್ನಡ ಜಿಲ್ಲೆಯ ಕ್ರೈಸ್ತರ ಕೊಡುಗೆ, ಸುಮುಖಾನಂದ ಜಲವಳ್ಳಿ. ಸುಮುಖ ಪ್ರಕಾಶನ, ದ. ಕ. (2013)..
- [೫]. ಹರ್ಮನ್ ಫೆಡ್ರಿಕ್ ಮೋಗ್ಲಿಂಗ್, ರೆವೆ ಐವನ್ ಆಲ್ಪೆರ್ಟ್. ಕರ್ನಾಟಕ ಪತ್ರಿಕಾ ಅಕಾಡೆಮಿ ಬೆಂಗಳೂರು. (2000). <https://doi.org/10.5281/zenodo.8161043>
- [೬]. ಮಿಷನರಿಗಳ ಕನ್ನಡ ಕಾಯಕ, ರೈಟ್ ರೆವರೆಂಡ್ ಮೋಹನ್ ಮನೋರಾಜ್. ಇಂಟರ್ ಡಯೋಸೀಸನ್ ಲಿಟರೇಚರ್ ಬೋರ್ಡ್, ಬೆಂಗಳೂರು. (2019). <https://doi.org/10.5281/zenodo.8161066>
- [೭]. ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಷನರಿಗಳ ಕೊಡುಗೆ, ಡಾ. ಗೀತಾ ಎಸ್ ನಂದಿಹಾಳ. ಕಿಟೆಲ್ ಮಹಾವಿದ್ಯಾಲಯ, ಧಾರವಾಡ. (2003). <https://doi.org/10.5281/zenodo.8161094>